



國立東華大學招生考試試題

共 3 頁第 1 頁

招生學年度	九十七	招生類別	碩士班
系所班別	中國語文學系碩士班		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

一、請解釋何謂「成語」、「(俗)諺語」、「雙關語」、「歇後語」(10%)，並據以下兩則短篇選文，分別賞析作者運用「成語」、「(俗)諺語」、「雙關語」、「歇後語」在文學表達上的作用與篇旨的關係，評比張愛玲、蕭紅兩家語言風格的歧異(20%)：

(一)……「司馬昭之心，路人皆知。」「路人」這名詞在美國是專門代表「一般人」的口頭禪。新聞記者鼓吹什麼，攻擊什麼的時候，動輒抬出「路人」來：「連路人也知道……」「路人所知道的」往往是路人做夢也沒想到的。

在路上看人，人不免要回看，便不能從容地觀察他們。要使他們服服貼貼被看而不敢回看一眼，卻也容易。世上很少「從頭看到腳，風流往下落；從腳看到頭，風流往上流」的人物。普通人都有這點自知之明，因此禁不起你幾次三番迅疾地從頭至腳一打量，他們或她們便混身不得勁，垂下眼去。還有一個辦法，只消凝視他們的腳，就足以使他們驚惶失措。他們的襪子穿反了麼？鞋子是否看得出來是假皮所製？腳有點外八字？裡八字？小時候聽合肥老媽子敘述鄉下打狼的經驗，說狼這東西是「銅頭鐵背麻秸腿」，因此頭部與背部全都富於抵抗力，唯有四條腿不中用。人類的心理上的弱點似乎也集中在下肢上。……

有一天晚上在落荒的馬路上走，聽見炒白果的歌：「香又香來糯又糯，」是個十幾歲的孩子，唱來還有點生疏，未能朗朗上口。我忘不了那條黑沉沉的長街，那孩子守著鍋，蹲踞在地上，滿懷的火光。——張愛玲〈道路以目〉

(二) 房後的草堆上，溫暖在那裏蒸騰起了。全個農村跳躍著泛濫的陽光。小風開始蕩漾田禾，夏天又來到人間，葉子上樹了！假使樹會開花，那麼花也上樹了！房後草堆上，狗在那裏生產。大狗四肢在顫動，全身抖擻著。經過一個長時間，小狗生出來。

暖和的季節，全村忙著生產。大豬帶著成群的小豬喳喳的跑過，也有的母豬肚子那樣大，走路時快要接觸著地面，它多數的乳房有什麼在充實起來。……

回到房中放下窗簾和幔帳。她開始不能坐穩，她把席子卷起來，就在草上爬行。收生婆來時，她乍望見這房中，她就把頭扭著。她說：「我沒見過，像你們這樣大戶人家，把孩子還要生養到草上。『壓柴，壓柴，不能發財。』」

家中的婆婆把席下的柴草又都卷起來，土炕上揚起灰塵。光著身子的女人，和一條魚似的，她爬在那裏。黃昏以後，屋中起著燭光。那女人是快生產了，她小聲叫號了一陣，收生婆和一個鄰居的老太婆架扶著她，讓她坐起來，在炕上微微的移動。可是罪惡的孩子，總不能生產，鬧著夜半過去，外面雞叫的時候，女人忽然苦痛得臉色灰白，臉色轉黃，全家人不能安定。為她開始預備葬衣，在恐怖的燭光裏四下翻尋衣裳，全家為了死的黑影所騷動。

赤身的女人，她一點不能爬動，她不能為生死再掙扎最後的一刻。天漸亮了。恐怖仿佛是僵屍，直伸在家屋。……在鄉村，人和動物一起忙著生，忙著死……
——蕭紅《生死場》〈六、刑罰的日子〉

招生學年度	九十七	招生類別	碩士班
系所班別	中國語文學系碩士班		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

二、請將以下三則文言文施加正確現代標點符號，並以白話口語翻譯
(30%)

(一) 《國語·召公諫厲王止謗》

厲王虐國人謗王召公告曰民不堪命矣王怒得衛巫使監謗者以告則殺之國人莫敢言道路以目王喜告召公曰吾能弭謗矣乃不敢言召公曰是障之也防民之口甚於防川川壅而潰傷人必多民亦如之是故為川者決之使導為民者宣之使言故天子聽政使公卿至於列士獻詩瞽獻曲史獻書師箴瞽賦矇誦百工諫庶人傳語近臣盡規親戚補察瞽史教誨者艾修之而後王斟酌焉是以事行而不悖民之有口猶土之有山川也財用於是乎出猶其原隰之有衍沃也衣食於是乎生口之宣言也善敗於是乎興行善而備敗其所以阜財用衣食者也夫民慮之於心而宣之於口成而行之胡可壅也若壅其口其與能幾何王弗聽於是國人莫敢出言三年乃流王於彘

(二) 《文史通義·史德篇》 (清) 章學誠

才學識三者得一不易而兼三尤難史所貴者識也而所具者學也所憑者文也非識無以斷其義非才無以善其文非學無以練其事能具史識者必知史德德者何謂著書者之心術也蓋欲為良史者當慎辨於天人之際盡其天而不益以人也盡其天而不益以人雖為能至苟允知之亦是以稱著書者之心術矣而文史之儒竟才學識而不之辨心術以議史德嗚呼可哉

(三) 《詩式·用事》 (唐) 釋皎然

詩人皆以徵古為用事不必盡然也今且於六義之中略論比興取象曰比取義曰興義即象下之意凡禽魚草木人物名數萬象之中義類同者盡入比興關雎即其義也如陶公以孤雪比貧士鮑照以直比朱絲以清比玉壺時久呼比為用事呼用事為比如陸機齊謳行鄙哉牛山歎未及至人情爽鳩苟已徂吾子安得停此規諫之忠是用事非比也如康樂公還舊園作偶與張邴合久欲歸東山此敘志之忠是比非用事也詳味可知

招生學年度	九十七	招生類別	碩士班
系所班別	中國語文學系碩士班		
科目	專業語文測驗		
注意事項			

三、請將下面這段英文翻譯成中文。(二十分)

Theater was a mass form of art in China long before the twentieth century; with fluctuations, it has become even more so since the overthrow of the Qing dynasty. It has also continued to be a highly political phenomenon. Indeed, as the twentieth century has progressed and the political situation become more of an issue to the Chinese masses, so theater has tended to gain in significance for them as a factor both reflecting and influencing their country's development.

四、請為下面這段文字書寫五十字左右的中文摘要。(二十分)

While novels are not meant to be complete records of historical fact, they do contain a wealth of sociological data. For a novel presents to us not only the world it seeks to portray; it presents us as well the ideals of its author, his valuations, and his goals. Its reflections of society as it is or was, of course, are inevitably one-sided, even distorted. But such misrepresentation can aid us in understanding the forms of a previous generation's prejudices, its attitude toward life, its moral constraints, and its distinctive philosophies. The information to be found in fiction -- particularly fiction written under the circumstances in which free and unrestricted expression was not possible -- becomes even more valuable and gains in authenticity.